

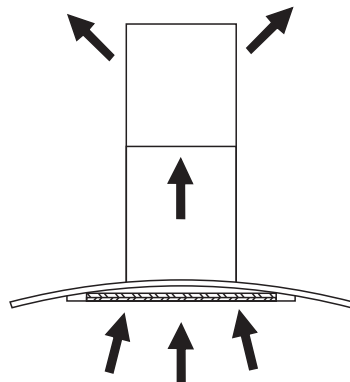
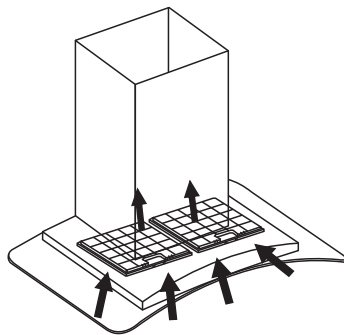
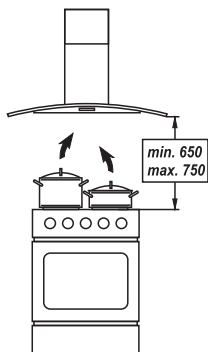
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MANUTENZIONE E L'USO DELLA CAPPA
INSTRUCTION, USE AND INSTALLATION MANUAL
INSTALLATIONSANLEITUNG, GEBRAUCH UND WARTUNG DER ABZUGHAUBEN
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'USAGE DE LA HOTTE
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA
UPUSTVA ZA INSTALACIJU, ODRŽAVANJE I UPOTREBU NAPE
INSTRUKTIONER VEDRËRENDE INSTALLATION, VEDLIGEHODELSE OG BRUG AF EMHÆTTE
LIESITUULETTIMEN ASENNUS-, KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEET
INSTRUKSJONER FOR INSTALLASJON, VEDLIKEHOLD OG BRUK AV KJØKKENVIFTEN
INSTRUCTIES VOOR HET INSTALLEREN, ONDERHOUDEN EN GEBRUIKEN VAN DE KAP
INSTUKCJE DOTYCZĄCE INSTALACJI, KONSERWACJI I UŻYTKOWANIA WYCIĄGU
INSTRUCTIA DE INSTALARE SI CONSERVARE A EXTRACTORULUI
INSTRUKCIJE ZA MONTAZU KONZERVACIJU I UPOTREBU ASPIRATORA
NÁVOD NAINŠTALÁCIU, DEBU A POUŽITIE ODVÁZDAČA DYMU
NAVODILA ZA ISNTALACIJU, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE
INSTALLATIONS-, UNDERHALLS- OCH BRUKSANVISNING FÖR FLÅKT
AZ ELSZÍVÓ BERENDEZÉS HASZNÁLATI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁSA
NÁVOD K INSTALACI, ÚDRŽBĚ A POUŽITÍ ODSAVAČE PAR
INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS
INFORMATIONS CONCERNANT L'INSTALLATION, L'ENTRETIEN ET L'UTILISATION DE LA HOTTE
E INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL MANTENIMIENTO Y EL USO DE LA CAMPANA EXTRATORA
INSTRUCTIUNI REFERITOR LA INSTALAREA, CONSERVAREA SI UTILIZAREA HOTEI
INSTRUKCIJE VEZANE ZA INSTALACIJU, KONSERVACIJU I KORIŠĆENJE NAPE
NAVODILA KI SE NANAŠAJO NA NAMESTITEV, VZDRŽEVANJE IN UPORABO NAPE
INSTRUKTIONER FÖR UTDRAGENS INSTALLATION, SKÖTSEL OCH ANVÄNDANDNING
TVAIKU SŪCĖJA INSTALACIJAS, KONSERVACIJAS UN LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
GRATRAUKIO IRENGIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA
INSTRUKTSIOONID, JUHISED KASUTAMISEKS JA PAIGALDAMISEKS
ІНСТРУКЦІЇ ІНСТАЛЯЦІЇ, ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ВИТЯЖКОЮ
Инструкция по установке, консервации и эксплуатации кухонной вытяжки

gorenje

DKG 6545 E
DKG 9545 E

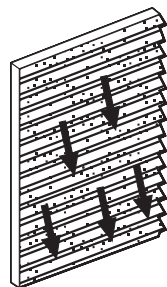
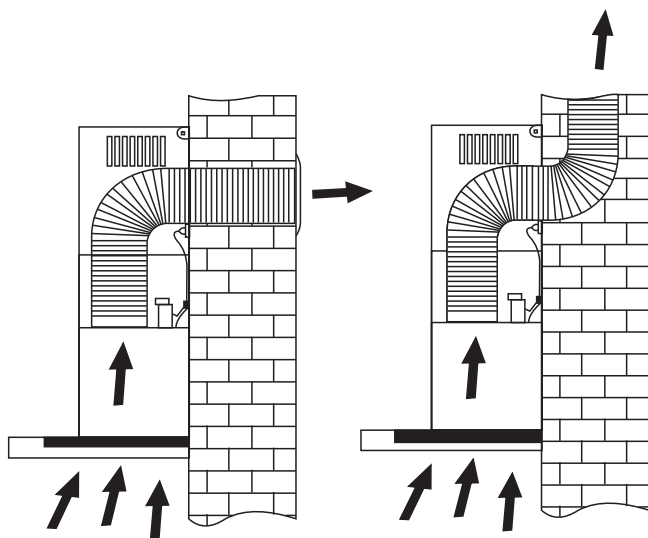
1.

Depurante	Filterring	Re-recirculation	De cicurătire	Puhdistava	Za pročišćavanje	Taasringlus
Reinigend	Čistilna	Dépurant	Čistiaci (filtračný)	Nettoyante	Očišćevalna	Очищувальна
Depurante	Tisztító	Depurante	Rening	Filtrante	Rengõrände	Режим рециркуляции
Očičujuća	Oczyszczająca	Til circulation	Čistići	Rensefunksjon	Valomasis	
Suodatus	Filtrirajuća	Filterkap	Taasringlus	Curăţarea	Notīrīšanas	



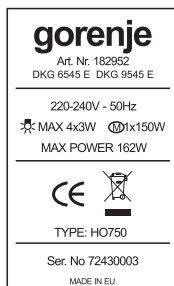
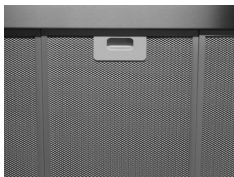
2.

Aspirante	Ssąca	Aspirant	Saci (odsávaci)	Sugefunksjon	Traukiamasis
Absaugend	Usisuvajuća	Exaustora	Insugning	De aspirare	Sūkšanas
Usisna	Vsisalna	Til indsugning	Odsávaci	Usisavajuća	Vāļjatõmme
Imu	Szívó	Zuigkap	Vāļjatõmme	Sesalna	Всмоктующа
Suging	Ducted outside	De aspirare	Aspirante	Sugande	Режим вытяжной



3.

Targhetta matricola e dati tecnici



Typschild

Placa y datos técnicos

Tvornička tablica i tehnički podaci

Sarjanumero- ja arvokilpi

Plate med serienummer og tekniske data

Tabliczka z numerem seryjnym i danymi technicznymi

Tabla sa serijskim brojem i tehničkim podacima

Tvornička tablica in tehnični podatki

Rating plate

Plaquette signalétique et données techniques

Placa de identificação de matricula e dados técnicos

Skilt med serienummer og tekniske data

Serieplaatje met serienummer en technische gegevens

Tabela cu numerele de serie si datele tehnice

Štítek technického listu a technické údaje

Märkplat för tillverkningsdata och tekniska data

Výrobní štítek a technické údaje

Andmesilt

Tyypikilpi

Tableau avec le numéro de série et les données techniques

Placa con el número de serie y los datos técnicos

Serienummer og tekniske data

Plăcuța cu numerele seriei și datele tehnice

Ploča sa brojem serije i tehničkim podacima

Ploščica s serijsko številko in tehničnimi podatki

Skylt med serienummer och teknisk data

Lentelė su serijos numeriu ir techniniais duomenimis

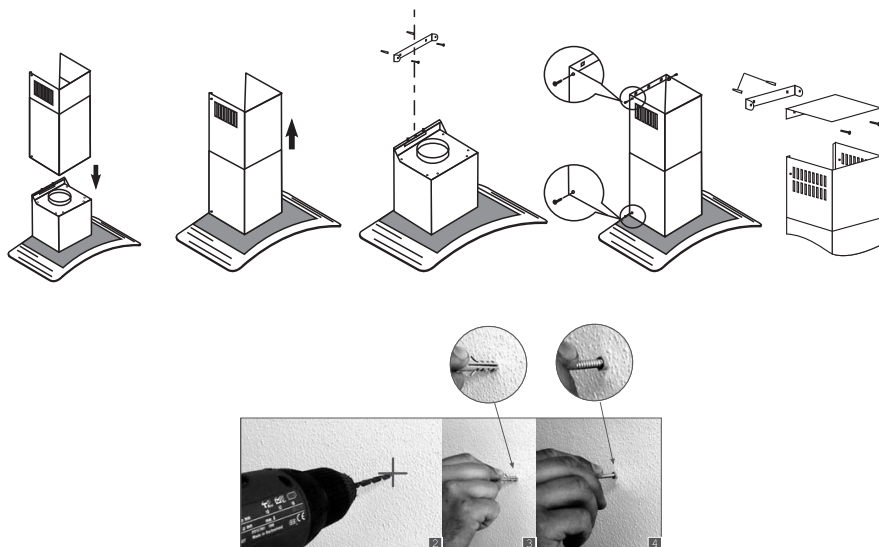
Tabuliņa ar sērijas numuru un tehniskiem datiem

Andmesilt

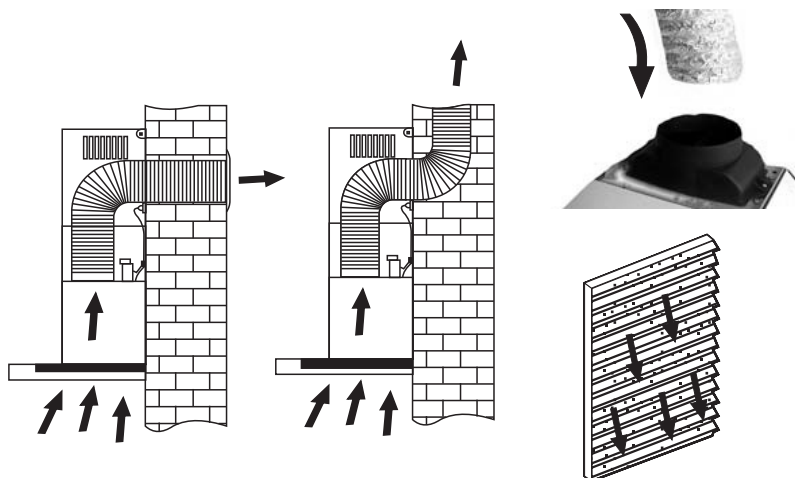
Табличка з серійним номером і технічними даними

Табличка с серийным номером и техническими параметрами

4.



5.



6.

Solo per depurante: inserimento filtro carbone attivosostituzione filtro carbone attivo (La fornitura dei filtri di carbone attivo è opzionale)

Only for re-circulation: mount the charcoal filter; replace the charcoal filter (charcoal filters can be supplied as options)

Nur für Reinigungsfunktion: Aktivkohlefilter einsetzen; Aktivkohlefilter ersetzen (die Lieferung der Aktivkohlefilter steht wahlweise zur Verfügung)

Uniquement pour dépurant: insertion du filtre carbon actif; substitution filtre carbon actif (La fourniture des filtres au charbon actif est optionnelle).

Solo para depurante: introducción filtro carbón activo; sustitución filtro carbón activo (El suministro de los filtros de carbón activo es optativo)

Sómente para depurantes: inserimento filtro a carbono ativado substituição filtro a carbono ativado (o fornecimento dos filtros é opcional)

Samo za očiščujoču: umetanje filtra na aktivni ugljen; zamjena filtra na aktivni ugljen (Isporuka filterov na aktivni ugljen po zahtjevu)

Kun til circulation: monterig af aktiv kulfilter; udsiftingning af aktivt kulfilter (de aktive kulfiltere leveres som tilbehør)

Ainoastaan suodatus: aktiivihiilisuodattimen asetus; aktiivihiilisuodattimen vaihto (aktiivihiilisuodattimen toimitetaan lisävarusteina)

Kun for filtering: innsetting av det aktive kulfilteret; bytte av det aktive kulfilteret (det aktive kulfilteret leveres som ekstrautstyr)

Alleen voor filterkap: de filter met actief koolstof in de kap steken; de koolstoffilter vervagen (De filters met actief koolstof zijn optioneel)

Tylko dla opcji oczyszczającej: założenie filtra z węgla aktywnego; wymiana filtra z węgla aktywnego (Dostarczenie filtrów z węgla aktywnego jest opcjonalne)

Doar pentru tipul de curățire: fixarea filtrului de carbon activ; schimbarea filtrului de carbon activ (Filtrul de carbon activ este livrat la cerere)

Samo za opciju filtriranja: postavljanje filtra sa aktivnim ugljem; promena filtra (isporuka filtra je opcijal)

Len pre čistiaci (filtračný) typ prevádzky: vloženie účinného uholného filtra; výmena účinného uholného filtra (Dodanie účinných uholných filterov je voliteľne)

Samo za čistilno: vtikanje filtra na aktivni premog; nadomeščanje filtra na aktivni premog (Ispostava filterov na aktivni premog je opcionalna)

Endast för reningsversion: insättning av aktivt kolfilter; byte av aktivt kolfilter (de aktiva kolfilteren levereras som tillval)

Cska a tisztító működési mód esetében az aktiv szén szűrő felhelyezése; az aktiv szén szűrő cseréje (az aktiv szén szűrők opcionálisan kaphatóak)

Pouze pro čistíci vzduchu: vložení aktivního uhíkového filtru; výměna aktivního uhíkového filtru (dodání aktivních uhíkových filtru je na objednávku)

Ainult taasringluse puhul: paigaldage söefilter, taaspaigaldage söefilter (söefiltrit saab eraldi soetada)

Pelkästään puhdistusvaihtoehdolle: aktiivisen suodattimen asennus, aktiivista hiiltä sisältävän suodattimen vaihto (aktiivisen hiilen toimitus vaihtoehtona)

Uniquement pour l'option nettoyante: mise en place de filtre avec un filtre actif, changement de filtre avec le charbon actif (Livraison des filtres à charbon actif en option)

Sólo para la versión filtrante: poner filtro de carbón activo, cambiar filtro de carbón activo (Suministro de filtros de carbón activo es opcional)

Kun for rensefunksjonen: monterig av aktiv filter, utskifting av kulfilter (Levering av kulfiltere er opsjonelt)

Numai pentru opțiunea de curățire: punerea filtrului cu filtru activ, înlocuirea filtrului cu cărbune activ (Furnizarea filtrelor din cărbune activ este opțională)

Samo za opciju sa pročišćavanjem: montaža filtra s aktivnim filtrom, zamena filtra sa aktivnim ugljem (mogućnost - Dobava filtra sa aktivnim ugljem)

Samo za opcijo za čiščenje: namestitev filtra z aktivnim ogljikom, zamenjava filtra z aktivnim ogljikom (Dobava filtrov z aktivnim ogljikom je možna kot opcija)

Bara för rengöringsoptionen: sätta filter med aktiv kol, byte av filter med aktiv kol. (Leverering av filtrar med aktiv kol är fakultativ)

Tiktai valomajam variantui: aktyviosios anglies filtro įdėjimas, aktyviosios anglies filtro pakeitimas (filtrų su aktyviąja anglimi pristatymas yra pasirinktinis)

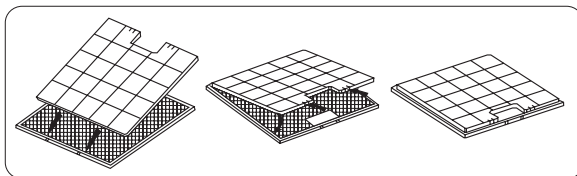
Tikai attīrīšanas opcijai: aktīva filtra instalēšana, filtra ar aktīvo ogli mainīšana (filtra ar aktīvo ogli piegādāšana ir opcionālā)

Ainult taasringluse puhul: paigaldage söefilter, taaspaigaldage söefilter (söefiltrit saab eraldi soetada)

Тільки з метою очищення: Закладання фільтру з активного вугілля; заміна фільтру з активного вугілля (опціональне постачання фільтрів з активного вугілля.)

Только для работы в режиме вытяжном: установка фильтра из активированного угля; замена фильтра из активированного угля

(Угольный фильтр в комплекте не предусмотрен)



7.

Pannella comandi
Painel dos comandos
Kontrollpanel
Ovládací panel
Controls
Juhtpaneel

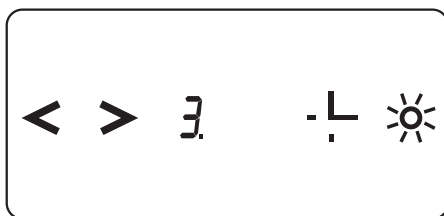
Panel upravljanja
Bedieningsknoppen
Stikalni panel
Schaltfeld
Betjeningspanel
Tabличка
ознаменування

Tabliczka sterownicza
Kontrollpanel
Tableau de commandes
Käyttöpaneeli
Tabela de comandă
Номинальная табличка

Írányító tábla
Panel mandas
Tabla za upravljanje
Ovládací panel
Juhtpaneel

Ohjauspaneeli
Panneau de commande
Cuadro de control
Betjeningspanel
Tabloul de comandă

Komandna tabla
Nadzorna plošča
Kontrollpanel
Valdymo skydelis
Vadības panelis



8.

Sostituzione lampada
Lampenwechsel
Sustitución lámpara
Zamjena žarulje
Lampun vaihto

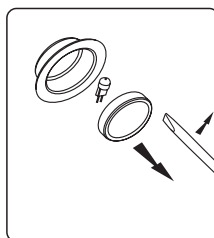
Byte av lyspoeren
Wymiana lampki
Promena lampice
Nadomešćanje armice
Lámpacsere

Replacing lamp
Substitution lampe
Substituição lâmpada
Udsifting af poere
Het lampje vervangen

Schimbul lămpii
Výmena žiarovky
(svietidla)
Byte av lampä
Výměna žárovky
Lambi vahetus

Lampun vaihto
Changement de lampe
Cambio de bombilla
Utsifting av lampen
Înlocuirea lampe
Zamena lampe

Zamenjava lučke
Byte av lampä
Lemputės pakeitimas
Lampigu mainīšana
Lambi vahetus
Заміна лампочки
Занена лампочки



9.

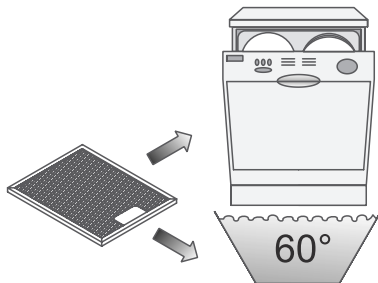
Ogni tre mesi
Tous les trois mois
Svaka tri mjeseca
Co trzy miesiące
Každé tri mesiace
Háromhavonta
La fiecare trei luni
Svakihi tri meseca

Etery three months
Cada tres mesesú
Hver 3. maned
Hver 3. maned
La fiecare trei luni
Vsaka tri meseca

Každé tři měsice
Alle drei Monate
A cada tres meses
Kolmen kuukauden välein
Om de drie maanden
Svaka tri maseca

Varje kvartal
Iga kolm kuud
Kolmen kuukauden välein
Tous les trois mois
Cada tres meses
Hver tredje måned

Vsake tri mesece
Var tredje måned
Kas trīs mēnesius
Ik 3 mēnešus
Iga kolm kuud
Кожних три місяці
Каждые три месяца



ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРОИЗВОДСТВУ МОНТАЖА, КОНСЕРВАЦИИ И ПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫТЯЖНЫМ УСТРОЙСТВОМ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед установкой и/или использованием вытяжного устройства нужно внимательно и полностью ознакомиться с данной инструкцией.

Перед установкой вытяжного устройства нужно убедиться в том, что напряжение(В) и частота(Гц), представленные на шитке с серийным номером и техническими данными, размещённом внутри устройства, отвечают напряжению и частоте места, в котором будет монтироваться устройство.

УСТАНОВКА

Ни в коем случае вытяжное устройство не может подключаться к отводящим трубопроводам других устройств с подачей другой, не электрической энергии(печи для ванных, котлы, печи и т.д.)

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Вытяжное устройство должно быть установлено стабильно и на постоянный срок. Подключить устройство к электросети. Чтобы получить информацию на тему линейного напряжения и частоты, нужно проверить шиток, расположенный внутри устройства, тщательно подсоединить кабель к штепселю или подключить устройство к общеположному выключателю, по крайней мере с 3 мм промежутком между контактами. Питательный кабель вытяжного устройства(типа H05VV-F 2x0,75мм), присоединённый к зажимам, обозначенным буквой L (линия) и N(нейтральный), и укреплённый с помощью зажима провода, нужно подключить к соответствующей и доступной, постоянной точке питания, эту работу может выполнить специализированное, обладающее соответствующими правами лицо, которое должно смонтировать устройство согласно с действующими нормами и положениями законодательства, предполагая перед подключением к сети использование общеположного выключателя с сохранением, по крайней мере 3 мм промежутка между контактами.

Производитель не несёт никакой ответственности в том случае, если не будут соблюдаться действующие нормы, касающиеся безопасности труда и необходимые для стандартной эксплуатация также правильной работы электроустройства.

КОНСЕРВАЦИЯ

Перед выполнением какого-либо действия, нужно убедиться в том , что питательный провод выключен из розетки или выключатель находится в положении OFF.

Очистка: Внешние части нужно чистить мягкой тканью и жидким моющим средством, не вызывающим коррозии, нельзя применять истирающих порошков или щёток.

СРЕДСТВА ОСТОРОЖНОСТИ

Во время очистки нужно пользоваться указаниями производителя, особенно в случае осадков на загрязнённых поверхностях, чтобы избежать возможного риска пожара. Нужно обратить внимание на то, чтобы горелки были всегда закрыты таким образом, чтобы не вызывать перегрева фильтра вытяжного устройства.

Никогда нельзя жарить кушанье, оставляя кастрюлю без присмотра: находящееся в кастрюле масло может перегреться и возгореться. В случае масла, бывшего в употреблении, возрастает степень риска самовозгорания. Абсолютно запрещается варка с открытым пламенем под вытяжным устройством (напр. flambe*).

Накопленный воздух нельзя направить в трубопровод, отводящий испарения с устройств,питаемых другой, не электрической энергией, кроме того нужно предвидеть соответствующую систему проветривания помещения в той ситуации, когда вытяжное устройство и устройства, питаемые другой энергией, используются одновременно. Если вытяжное устройство применяется в отсасывающей версии, нужно убедиться в состоянии отводящего трубопровода, также в том случае, когда он не используется в течении продолжительного времени. Нужно помнить о соблюдении действующих местных норм и положений соответствующих местных властей, относительно отвода удаляемого воздуха в случае отсасывающей функции вытяжного устройства. Надлежит добросовестно соблюдать все указания соответствующих инструкций, чтобы избежать возможного пожара.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ БЕРЕТ НА СЕбя НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ НЕ БУДУТ СОБЛЮДАТЬСЯ ВЫШЕ

Управление

- Кнопки «←» и «→» - служат для регуляции уровня скорости вентилятора в диапазоне от 1 до 3,
- Кнопка «+» - нажатие увеличивает скорость работы вентилятора
- Кнопка «-» - нажатие уменьшает скорость работы вентилятора
- Кнопка «Т» (Таймер) - служит для программирования времени выключения вентилятора
- Кнопка освещения - служит для включения и выключения света вытяжки, независимо от работы двигателя

Функция программы (Кнопка программирования времени выключения вытяжки);

- Автомат выключается до начала варки и через 5 минут после подключения к сети 230В~ (калибрация датчика воздуха к окружающим условиям).
- Таймер: имеется возможность запрограммировать автоматическое выключение вентилятора вытяжки в любое избранное время из диапазона от 10 до 90 минут, в 10-минутных временных промежутках.
 - Чтобы включить функцию программирования, следует включить мотор вытяжки кнопкой + на необходимую скорость, а потом нажать кнопку **программирования времени выключения вытяжки**. На дисплее появится цифра 0, которая информирует о входе в режим программирования времени.
 - Выбрать время автоматического выключения двигателя с помощью кнопки «+», помня, что указанная на дисплее цифра, умноженная на 10-минутный интервал времени, соответствует времени замедленного выключения двигателя вытяжки (например, цифра 1=10 мин., цифра 2=20 мин., цифра 3=30 мин., и т.д.)
 - После определения величины замедленного выключения, подтверждаем ее очередным нажатием кнопки **программирования времени выключения вытяжки**, дисплей перестанет моргать и покажет установленную раньше скорость, а пульсирующая точка сигнализирует отсчет времени выключения вытяжки. Отказ от функции автоматического выключения вытяжки может наступить путем очередного нажатия кнопки **программирования времени выключения вытяжки** во время отсчета времени.

Внимание: Включить функцию автоматического выключения (Таймер) следует в течение 20 секунд, в противном случае, когда не будет выполнено никакое действие, вытяжка автоматически переключится в режим нормальной работы.